

bis



## NEWSLETTER Décembre / December 2017



### EDITORIAL

#### « Connectés »

Le défi de la surélévation du Bâtiment A en une année est en passe d'être relevé. Le remarquable travail de coordination des équipes, leur professionnalisme et leur efficacité l'ont rendu possible. La confiance et la patience bienveillante de toute la communauté de BIS, élèves, parents et personnel, en ont été les piliers. Que tous

acceptent ici mes vifs remerciements ! Autre défi 2017/2018: comment se bien connecter ? Réflexion débutée par tous à BIS. Primaire et Maternelle, se sont, tout au long de ce 1er trimestre, connectés à leur environnement proche, liant les activités faites en classe à l'expérience du réel. De même, le Secondaire a bien utilisé les nombreuses richesses locales pour enrichir ses programmes. Des activités communes à Primaire et Middle School se dérouleront dès janvier, en préparation de nos « **Portes Ouvertes** » du samedi 3 février 2018.

Bonne lecture, et bonnes fêtes de fin d'année !

#### "Connected"

*The challenge of completing Building A's new floor in a year is about to be realised. The remarkable efforts of team coordination, professionalism and efficiency have made this possible. The trust, kindness and patience of the BIS community: pupils, parents and staff, have been its pillars. Please accept my strong gratitude!*  
*The other challenge of 2017/18: how to be*

*well connected? We have started thinking about this at BIS. Primary and Kindergarten have been, throughout this first term, connected to their immediate environment, linking class activities to 'real' experiences. Likewise, Secondary has made the most of local cultural wealth to enrich their learning. Activities for Primary and Middle School together will take place from January, in preparation for our **Open Day on Saturday 3rd February 2018.***

*Enjoy, and happy holidays to all!*

**Christine Cussac**  
Directrice / Director



**Des façades presque terminées...**  
The BIS façade is nearly completed...

### **Travaux à Judaïque**

Le calendrier des travaux à Judaïque est bien tenu, avec une réalisation à près de 70%. Les prochaines vacances permettront de progresser encore davantage. Ainsi, les examens écrits du Secondaire pourront s'y dérouler en tout confort dès mai 2018. Les élèves y seront tous reçus en septembre 2018, comme prévu.

--

### ***Building Work at Judaïque***

*The work is progressing on schedule, and is now 70% complete, The next school holidays will allow much progress, so that Secondary examinations can comfortably proceed from May 2018. All students will be studying at the finished site from September 2018.*



### **Sécurité et Prévention des Risques**

BIS met en œuvre les prescriptions et protocoles officiels nationaux relatifs à la prévention des risques pour les écoles, tels que: incendie, confinement et intrusion. L'école a aussi formé son personnel à la prévention des risques et à l'utilisation des moyens d'action en cas de sinistre; ainsi qu'aux premiers secours. Ce sera bientôt le tour des élèves. Des exercices d'évacuation et de confinement se déroulent régulièrement sur les deux sites.

--

### ***Security and Risk Prevention***

*BIS has put in place the official national instructions and protocols relevant to*

*the prevention of risks in schools (in particular fire, confinement and intrusion).*

*BIS has also organised specific relevant training for staff on the prevention of risk and the use of equipment in the case of an accident or emergency, as well as first aid training. Students are to be trained soon. Evacuation and confinement drills are planned over both sites.*

MATERNELLE & PRIMAIRE  
KINDERGARDEN & PRIMARY



***Enthusiastic Primary pupils!***  
Élèves de Primaire enthousiastes!

### **Primaire et Maternelle Connectés**

De nombreuses sorties ont déjà été effectuées, et nous nous connectons dès ce début d'année aux richesses de notre environnement bordelais ! Les Maternelles ont visité l'exposition Arc-en-rêve du CAPC et assisté au spectacle « Dansekinou » à l'Auditorium. Les groupes Vert et Orange ont visité l'exposition «Nightscape Photography Awards » à la base sous-marine, ainsi que le Théâtre National Bordeaux Aquitaine (TNBA), débutant ainsi un partenariat qui durera toute l'année. Ils ont aussi assisté au spectacle "la Fée des Bois" au Fémina et visité l'exposition sur la Préhistoire au Musée d'Aquitaine. Les groupes Arc-en-ciel et Jaune ont également visité le TNBA et ont assisté au spectacle « 7 d'un coup ». Des photos à voir sur le blog de BIS ! Et d'autres spectacles à venir!

--

### **Connected Kindergarden and Primary**

*Several school trips have already taken place, connecting the pupils with the rich cultural opportunities that our region has to offer. The*

*"Early Learning" recently visited the CAPC, and went to see "Dansekinou" at the Auditorium. "Green and Orange" Groups visited the submarine base, which hosted the Nightscape Photography Awards, and also visited the TNBA National Theatre of Bordeaux, beginning a theatre project to take place throughout the year. They also went to 'La Fée des Bois" at the Femina Theatre, and to the Prehistory department of the Musée d'Aquitaine. The "Rainbow and Yellow" group went to the TNBA to see '7 d'Un Coup' on stage. Photos soon on our blog! Further events to come!*



**Élèves du Primaire à La Base Sous Marine**

### **Section Primaire/Maternelle toujours plus bilingue !**

Nous remarquons cette année un effectif d'élèves de plus en plus bilingues. De nombreuses familles francophones ayant vécu à l'étranger ont aménagé à Bordeaux et viennent enrichir notre école de leurs expériences et multilinguisme. C'est avec grand plaisir que nous les accueillons, et cela permet à notre cours de Résolution de Problèmes d'être enseigné pour la première fois dans les deux langues pour tous les enfants des groupes Orange & Vert (CE2/CM1) sans difficulté majeure de compréhension !

--

### **An even more bilingual Primary / Early Learning!**

*We have noticed this year a number of pupils that are more and more bilingual. Numerous francophone families that have lived abroad have moved to Bordeaux and are enriching our school with their experiences and multilingualism. We welcome them with great pleasure, and this allows our Resolution of Problems lesson to be taught to all Orange and*

*Green group children (Years 4 and 5) for the first time in both languages without great difficulties in comprehension!*

--

### **Débat : pour ou contre la vie connectée ?**

En 2<sup>de</sup> Langue, les "Avancés" ont lu des articles de journaux, réfléchi, échangé, interviewé des camarades, sondé leurs grands-parents, puis débattu autour du thème ' Pour ou contre les écrans?' Les débats ont été brillamment menés, l'écoute excellente et les échanges très respectueux ! Merci et bravo à tous !!

--

### **Debate: for or against a connected life?**

*In 2<sup>nd</sup> Language, the "Advanced group" have read newspaper articles, pondered, exchanged views, interviewed classmates, interrogated their grandparents, and then debated the subject 'For or against screen time?' The debates were well carried out, with*

*brilliant respect for the speakers and their arguments! Thank you and*

*well done*

*everyone!*

SECONDAIRE  
SECONDARY



**Secondary shooting some hoops... and going for gold!**

### **Secondaire : une communauté interconnectée pour une meilleure communication**

La plateforme « Its'Learning » continue d'être utilisée pour partager documents et ressources pour la classe. En complément, une nouvelle plateforme d'utilisation plus intuitive, « edupage » a été choisie pour rassembler : emplois du temps; commentaires personnalisés des « weekly emails »; informations générales sur la vie de l'école; notes; retards et absences, mieux contrôlés grâce à un système de badges; devoirs; messagerie pour communiquer avec l'équipe enseignante ; bulletins trimestriels.

Et bien sûr, l'indispensable application « edupage » pour smartphones permet de suivre en direct et d'accompagner la scolarité de votre enfant ! A télécharger !

Digital Detox Day : le mardi 12 décembre a marqué la 1<sup>ère</sup> journée 'dé-connectée' de BIS : sans téléphone, sans wifi et sans ordinateur pour élèves et enseignants. Une occasion de se 're-connecter' et de réfléchir à la place de ces outils dans notre vie et leur impact sur l'environnement.

--

### **Secondary: an interconnected community for better communication**

The "Its'Learning" platform continues to be used for the sharing of class documents and resources. In addition, a new and more intuitive platform, "Edupage", has been chosen to group together:

Timetables; personalised comments in the "Weekly Email"; general information on school life; grades; better monitoring of lates and absences due to a badge system; homework; the message service for communicating with the teaching team; term reports.

And of course, the indispensable "Edupage" smartphone application allows all these elements, and the education of your child, to be followed live! Don't forget to download it...

Digital Detox Day: Tuesday 12th December marked the first 'disconnected' day at BIS: no phones or computers or wifi for pupils and teachers. This was an opportunity to 'reconnect' and to reflect on the role of these devices in our lives and their impact on our environment.



### **Landskating and Oh Couleurs !**

#### **Un Programme Riche d'Activités**

Pour enrichir le programme académique, de nombreuses sorties originales ont été organisées. En voici quelques exemples:

La Fête de la Science à Pessac, où les élèves des "IGCSE" et des " A Level" ont participé à un atelier sur l'utilisation des lasers.

--

#### **A Rich Programme of Extra-Curricular Activities**

To enhance our academic programme many enriching outings have been organised, among which:

Pessac Science Fair where IGCSE and A Level participated in a workshop on the use of lasers.

LMS 2 and UMS groups went to INRIA (Institut National de Recherche en Informatique et en Automatique) to learn about robots and programming. Thanks to the SNAP Computer Program, they experimented the interconnectedness of science, maths, and IT.



#### **Secondary learn about programming and robotics**

Les UMS en classe de Géographie ont découvert la façon dont Bordeaux s'est connecté au reste du monde, au cours de deux sorties: l'une dans les rues de Bordeaux, l'autre aux Archives Bordeaux Métropole, où on leur a exposé le fonctionnement des archives, puis les modifications apportées à la ville par l'établissement du réseau de chemins de fer.

La classe de Photographie AS a visité : "*Les Horizons Éphémères*", expo-photos sur Bordeaux à partir du 19<sup>ème</sup> siècle; puis "*Landskating Anywhere*" sur le skate et le paysage urbain, au CAPC.

Les "IGCSE 2" ont vu "*Oh Couleurs ! Le design au prisme de la couleur*" au Musée des Arts Décoratifs et du Design, sur le rapport entre la couleur et le design au fil du temps.

Les "Middle School" ont vraiment apprécié la visite du "Musée Imaginé" au Musée des Beaux Arts, sur la représentation des instruments de musique en peinture et sculpture.



**La fascination de Mozart**

*UMS Geography discovered how Bordeaux is connected to the rest of the world, through two outings: one on the streets of Bordeaux, and one to the Archives Bordeaux Métropole, where pupils learned how archives work, and how the city changed due to the establishment of the train system.*

*The AS Photography class visited two exhibitions: "*Les Horizons Ephémères*" featuring photographs of Bordeaux from the 19<sup>th</sup> century to the present day;*

*"Landskating Anywhere" on skateboarding and the urban landscape at the CAPC.*

*The IGCSE 2 Art and Design group went to see "*Oh Couleurs ! Le design au prisme de la couleur*" at the Musée des Arts Décoratifs et du Design, an exhibition on colour in relation to design throughout the ages.*

*Middle School enjoyed the "Musée Imaginé" visit to the Musée des Beaux Arts on musical instruments represented in painting and sculpture.*



**Spaghetti & Marshmallow Business Challenge**

## **Les Lycéens Préparent leur Avenir**

Dans le cadre du programme de préparation au monde du travail, IGCSE et A Level ont bénéficié de la visite de Hult International Business School, et d'un atelier "Spaghetti and Marshmallow Business Challenge". Avec un budget donné et toute la liberté de créativité les équipes se sont bien battues pour construire la tour la plus haute !

Les élèves ont aussi participé à une présentation sur les études à l'étranger, sur les lettres de motivation, et ont eu une visite de New York University. Encore plus de préparation de carrière et des visites sont prévues, et notamment de l'Université de Bordeaux. Une affaire à suivre !

--

## ***Preparing Pupils for the Future***

*As part of the programme of events preparing students for the world of work, IGCSE and A-Level had a visit from the Hult International Business School, and took part in the Spaghetti and Marshmallow Business*

*Challenge. Using a fixed budget and with freedom of creativity, teams competed to build the highest tower!*

*Students have had a presentation on studying abroad, writing personal statements, and a visit from New York University. Further career preparation and visits are planned, including from Bordeaux University. Watch this space!*



## ***The BIS winter concert***

### **Une Soirée Collaborative Réussie**

Le spectacle de fin de trimestre, du mardi 28 novembre, intitulé : "Nos Histoires Nous Unissent" a été le fruit d'un travail d'équipe conséquent, comme l'a été le superbe buffet international magnifiquement organisé et coordonné par notre très actif PTA. Élèves, parents et enseignants ont ainsi construit ensemble une soirée créative, chaleureuse et dynamique, selon la tradition de BIS. Merci à tous !

--

## ***An Successful Evening of Collaboration***

*The end of term concert, on Tuesday 28th November, entitled "Our Stories Unite Us" was the fruit of substantial team work, as was the superb international buffet organised and coordinated by our very active PTA. Pupils, parents and teachers put together this creative, welcoming and energetic evening, as befits BIS tradition. Thank you to everyone.*